

# תורה נביאים וכתובים

## תרגום יידיש פֿון יהואש

### רות

1:1/ און עס איז געווען אין די טעג וואָס די שופֿטים האָבן געהערשט, איז געווען אַ הונגער אין לאַנד. און אַ מאָן איז געגאַנגען פֿון בית-לחם-יהודה זיך אויפֿצוהאַלטן אין פֿעלד פֿון מואָב, ער מיט זיין ווייב און זיינע צוויי זין. 1:2/ און דער נאָמען פֿון דעם מאָן איז געווען אַלימלך, און דער נאָמען פֿון זיין ווייב נַעמי, און דער נאָמען פֿון זיינע צוויי זין מכלון און כליון – אַפֿרָתער פֿון בית-לחם-יהודה. און זיי זיינען געקומען אין פֿעלד פֿון מואָב, און זיינען דאָרטן געווען.

1:3/ איז געשטאַרבן אַלימלך, נַעמיס מאָן, און זי איז איבערגעבליבן, מיט אירע צוויי זין. 1:4/ און זיי האָבן גענומען מואָבער ווייבער: דער נאָמען פֿון איינער איז געווען עֶרְפָּה און דער נאָמען פֿון דער צווייטער רות. און זיי זיינען דאָרטן געזעסן אַרום צען יאָר.

1:5/ און זיי ביידע, מכלון און כליון, זיינען געשטאַרבן, און די פֿרוי איז געבליבן פֿאַרעלנדט פֿון אירע ביידע קינדער און איר מאָן. 1:6/ און זי איז אויפֿגעשטאַנען מיט אירע שניר, און האָט זיך אומגעקערט פֿון פֿעלד פֿון מואָב, וואָרום זי האָט געהערט אין פֿעלד פֿון מואָב אַז גאַט האָט געדאַכט אָן זיין פֿאַלק, זיי צו געבן ברויט. 1:7/ און זי איז אַרויס פֿון דעם אָרט וואָס זי איז דאָרטן געווען, און אירע ביידע שניר מיט איר, און זיי זיינען געגאַנגען אין וועג, כדי זיך אומצוקערן צום לאַנד יהודה.

1:8/ האָט נַעמי געזאָגט צו אירע ביידע שניר: גייט קערט אייך אום איטלעכע צו איר מוטערס הויז. 1:9/ זאָל גאַט טאָן מיט אייך חסד אַזוי ווי איר האָט געטאָן מיט די געשטאַרבענע און מיט מיר. זאָל אייך גאַט געבן איר זאָלט געפֿינען מנוחה איטלעכע אין הויז פֿון איר מאָן.

און זי האָט זיי געקושט; און זיי האָבן אויפֿגעהויבן זייער קול און האָבן געוויינט. 1:10/ און זיי האָבן צו איר געזאָגט: ניין, נייערט מיר וועלן מיט דיר זיך אומקערן צו דיין פֿאַלק. 1:11/ האָט נַעמי געזאָגט: קערט אייך אום, טעכטער מינע, צו וואָס זאָלט איר גיין מיט מיר? האָב אייך דען נאָך זין אין מיין ליב, אַז זיי זאָלן אייך ווערן פֿאַר מאַנען? 1:12/ קערט אייך אום, טעכטער מינע, גייט, וואָרום אייך בין צו אַלט צו האָבן אַ מאָן; לאַמיר שוין זאָגן, אייך האָב אַ האַפֿענונג, אייך זאָל נאָך די נאַכט האָבן אַ מאָן, און זאָל אייך געבערן זין, 1:13/ וועט איר דען אויף זיי אויסקוקן ביז זיי וועלן גרויס ווערן? וועט איר צוליב זיי בלייבן זיצן ניט צו נעמען קיין מאָן? ניין, טעכטער מינע! וואָרום מיר איז פֿיל ביטערער פֿון אייך, ווייל גאַטס האַנט איז אויסגעגאַנגען אויף מיר.

1:14/ האָבן זיי אויפֿגעהויבן זייער קול און האָבן ווידער געוויינט. און עֶרְפָּה האָט זיך צעקושט מיט איר שוויגער, אַבער רות האָט זיך באַהעפֿט אָן איר. 1:15/ האָט זי געזאָגט: זע, דיין שוועגערין האָט זיך אומגעקערט צו איר פֿאַלק און צו איר גאַט; קער זיך אום נאָך דיין שוועגערין. 1:16/ האָט רות געזאָגט: זאָלסט מיר ניט בעטן דיר צו פֿאַרלאָזן, זיך אומצוקערן פֿון הינטער דיר, וואָרום ווהיין דו וועסט גיין, וועל אייך גיין, און וווּ דו וועסט נעכטיקן, וועל אייך נעכטיקן; דיין פֿאַלק איז מיין פֿאַלק, און דיין גאַט איז מיין גאַט. 1:17/ וווּ דו וועסט שטאַרבן, וועל אייך שטאַרבן, און דאָרטן וועל אייך באַגראָבן ווערן. זאָל מיר גאַט טאָן אַזוי און נאָך מער! נאָר דער טויט וועט פֿאַנאַנדערשיידן צווישן מיר און צווישן דיר.

1:18/ און זי האָט געזען, אַז זי האַלט זיך פֿעסט צו גיין מיט איר, און זי האָט אויפֿגעהערט זי אַפֿצורעדן. 1:19/ און זיי זיינען ביידע געגאַנגען ביז זיי זיינען געקומען קיין בית-לחם. און עס איז געווען, ווי זיי זיינען אָנגעקומען קיין בית-לחם, אַזוי האָט די גאַנצע שטאָט געטומלט מיט זיי, און די ווייבער האָבן געזאָגט: איז דאָס נַעמי? 1:20/ האָט זי צו זיי געזאָגט: איר זאָלט מיר ניט רופֿן נַעמי, רופֿט מיר מֶרְה, וואָרום דער אַלמאַכטיקער האָט מיר זייער פֿאַרביטערט. 1:21/ אַ פֿולע בין אייך אַרויסגעגאַנגען, און ליידיק האָט מיר גאַט אומגעקערט. נאָך וואָס רופֿט איר מיר נַעמי, אַז גאַט איז מיין קלעגער געוואָרן, און דער אַלמאַכטיקער האָט מיר שלעכטס געטאָן.

1:22/ אַזוי האָט זיך אומגעקערט נַעמי, און איר שנור רות די מואָבערין מיט איר, די וואָס האָט זיך אומגעקערט פֿון דעם פֿעלד פֿון מואָב. און זיי זיינען אָנגעקומען אין בית-לחם אין אַנהייב גערשטשניט.

2:1/ און נעמי האָט געהאַט איר מאַנס אַ קרוב, אַ ווילפאַרמעגלעכן מאַן פֿון אַלימלכס משפּחה, וואָס זיין נאָמען איז געווען בועז.

2:2/ און רות די מואַבערין האָט געזאָגט צו נעמין: לאַמִּיך גיין, איך בעט דיך, אין פֿעלד, און איך וועל אויפֿקלייבן זאַנגען הינטער דעם וואָס איך וועל געפֿינען ליטזעליקייט אין זיינע אויגן. האָט זי געזאָגט צו איר: גיי, מיין טאָכטער.

2:3/ איז זי אוועק, און איז געקומען און האָט געקליבן אין פֿעלד הינטער די שניטערס, און אויף איר טראָף האָט זיך געטראָפֿן דאָס שטיק פֿעלד פֿון בועזן וואָס פֿון אַלימלכס משפּחה. 2:4/ ערשט בועז איז אָנגעקומען פֿון בית-לחם, און האָט געזאָגט צו די שניטערס: גאָט מיט אַיך! און זיי האָבן צו אים געזאָגט: בענטשן זאָל דיך גאָט! 2:5/ האָט בועז געזאָגט צו זיין יונג וואָס איז געשטאַנען איבער די שניטערס: וועמעס איז די דאָזיקע יונגע פֿרוי? 2:6/ האָט געענטפֿערט דער יונג וואָס איז געשטאַנען איבער די שניטערס, און האָט געזאָגט: דאָס איז אַ יונגע פֿרוי אַ מואַבערין, וואָס האָט זיך אומגעקערט מיט נעמין פֿון דעם פֿעלד פֿון מואַב; 2:7/ און זי האָט געזאָגט: לאַמִּיך קלייבן, איך בעט דיך, און אויפֿזאַמלען צווישן די גאַרבן הינטער די שניטערס; און זי איז געקומען און איז געשטאַנען פֿון זינט פֿרימאַרגן אַזש ביז אַצונד; דאָס בלייבן אירס אין דער היים איז בלויז געווען אַ וויילע. 2:8/ האָט בועז געזאָגט צו רות: פֿאַר וואָר, דו הערסט, מיין טאָכטער? זאָלסט ניט גיין קלייבן אין אַן אַנדער פֿעלד, און זאָלסט אויך ניט אוועקגיין פֿון דאַנען; נאָר דאָ זאָלסטו זיך האַלטן מיט מינע מיידלעך. 2:9/ דינע אויגן זאָלן זיין אויף דעם פֿעלד וואָס זיי שניידן, און זאָלסט גיין הינטער זיי. פֿאַר וואָר, איך האָב באַפֿוילן די יונגען, דיך ניט אַנצורירן; און אַז דיר וועט דאָרשטן, זאָלסטו גיין צו די בליים, און טרינקען פֿון וואַנען די יונגען שעפֿן.

2:10/ איז זי געפֿאַלן אויף איר פנים, און האָט זיך געבוקט צו דער ערד, און האָט צו אים געזאָגט: פֿאַר וואָס האָב איך געפֿונען ליטזעליקייט אין דינע אויגן, מיך צו דערקענען, אַז איך בין אַ פֿרעמדע? 2:11/ האָט בועז געענטפֿערט און האָט צו איר געזאָגט: דערציילן איז מיר דערציילט געוואָרן אַלץ וואָס דו האָסט געטאָן מיט דיין שוויגער נאָך דיין מאַנס טויט, און אַז דו האָסט פֿאַרלאָזן דיין פֿאָטער און דיין מוטער, און דאָס לאַנד פֿון דיין געבאַרנשאַפֿט, און ביסט געגאַנגען צו אַ פֿאַלק וואָס דו האָסט ניט געקענט פֿון נעכטן-אייערנעכטן. 2:12/ זאָל גאָט באַזאַלן דיין טוינג, און דיין שכר זאָל זיין פֿאַרפֿול פֿון י" דעם גאָט פֿון ישראל, וואָס דו ביסט געקומען זיך באַשיצן אונטער זיינע פֿליגלען. 2:13/ האָט זי געזאָגט: לאַמִּיך געפֿינען ליטזעליקייט אין דינע אויגן, מיין האַר! ווייל דו האָסט מיך געטרייסט, און ווייל דו האָסט גערעדט צום האַרצן פֿון דיין דינסט, און איך בין צו מאַל ניט ווי איינע פֿון דינע דינסטן. 2:14/ האָט בועז צו איר געזאָגט: אין דער צייט פֿון עסן, גענען אַהער, און וועסט עסן פֿון דעם ברויט, און וועסט איינטונקען דיין ביסן אין זויערס.

און זי איז געזעסן ביי דער זייט פֿון די שניטערס, און מע האָט איר דערלאָנגט געברענטע זאַנגען, און זי האָט געגעסן און איז זאָט געוואָרן, און האָט נאָך איבערגעלאָזן. 2:15/ און ווי זי איז אויפֿגעשטאַנען צו קלייבן, האָט בועז באַפֿוילן זיינע יונגען, אַזוי צו זאָגן: אויך צווישן די גאַרבן זאָל זי קלייבן, און איר זאָלט זי ניט פֿאַרשעמען. 2:16/ און אויך אַרויסציען פֿון די בינטלעך זאָלט איר פֿאַר איר אַרויסציען, און איבערלאָזן, אַז זי זאָל אויפֿקלייבן; און איר זאָלט ניט אַנשרייען אויף איר.

2:17/ און זי האָט געקליבן אין פֿעלד ביזן אַוונט, און זי האָט אויסגעקלאָפֿט וואָס זי האָט אָנגעקליבן, און עס איז געווען אַרום אַך אַיִפֿה גערשטן. 2:18/ און זי האָט עס גענומען און איז אַריינגעגאַנגען אין שטאָט. און איר שוויגער האָט געזען וואָס זי האָט אָנגעקליבן, אויך האָט זי אַרויסגענומען און איר געגעבן וואָס זי האָט איבערגעלאָזן נאָך איר זעט. 2:19/ האָט איר שוויגער צו איר געזאָגט: וווּ האָסטו געקליבן היינט, און וווּ האָסטו געאַרבעט? געבענטשט זאָל זיין דער וואָס האָט זיך אומגעקוקט אויף דיר! האָט זי דערציילט איר שוויגער ביי וועמען זי האָט געאַרבעט, און זי האָט געזאָגט: דער נאָמען פֿון דעם מאַן וואָס איך האָב ביי אים היינט געאַרבעט, איז בועז. 2:20/ האָט נעמי געזאָגט צו איר שנור: געבענטשט זאָל ער זיין פֿון גאָט, וואָס האָט ניט פֿאַרלאָזן זיין חסד מיט די לעבעדיקע און מיט די טויטע! און נעמי האָט צו איר געזאָגט: דער מאַן איז אונדזערער אַ נאָנטער, ער איז פֿון אונדזערע אויסלייזער. 2:21/ האָט רות די מואַבערין געזאָגט: ער האָט מיר אויך אָנגעזאָגט: לעבן די יונגען וואָס ביי מיר זאָלסטו זיך האַלטן, ביז וואַנען זיי וועלן ענדיקן דעם גאַנצן שניט וואָס ביי מיר. 2:22/ האָט נעמי געזאָגט צו רות איר שנור: עס איז גוט, מיין טאָכטער, אַז דו זאָלסט אַרויסגיין מיט זיינע מיידלעך, און מע זאָל דיך ניט אַנטרעפֿן אין אַן אַנדער פֿעלד.

2:23/ און זי האָט זיך געהאַלטן אַן בועזעס מיידלעך, צו קלייבן ביז צום סוף פֿון גערשטשניט און ווייצשניט. און זי איז געזעסן ביי איר שוויגער.

3:1/ און נעמי איר שוויגער האָט צו איר געזאָגט: מיין טאָכטער, זאָל איך דיר ניט אויפֿזוכן אַן אַפֿרו וואָס זאָל גוט זיין

פֶּאָר דיר? 3:2/ און אַצונד, איז ניט בױעז אונדזערער אַ קרוב – דער וואָס דו ביסט געווען מיט זינע מיידלעך? אָט ווינטשױפֿלט ער די נאַכט דעם שױער גערשטן. 3:3/ זאָלסטו זיך אַרומוואַשן און באַזאַלכן, און אַנטמאַן אויף דיר דינע קליידער, און אַראָפּנידערן צום שױער; זאָלסטו זיך ניט לאַזן מערקן פֿון דעם מאַן, ביז ער האָט געענדיקט עסן און טרינקען. 3:4/ און עס וועט זיין ווי ער וועט זיך לייגן, אַזוי זאָלסטו מערקן דעם אָרט וואָס ער וועט זיך דאַרמין לייגן, און זאָלסט צוקומען און אָפּדעקן זיין צופּוסן, און זיך אַוועקלייגן; און ער וועט דיר זאָגן וואָס דו זאָלסט טאָן. 3:5/ האָט זי צו איר געזאָגט: אַלץ וואָס דו זאָגסט מיר וועל איך טאָן.

3:6/ און זי האָט אַראָפּגענידערט צום שױער, און האָט געמאַן אַזוי ווי אַלץ וואָס איר שוויגער האָט איר געהייסן. 3:7/ און בױעז האָט געגעסן און געטרונקען, און זיין האַרץ איז געווען פֿריילעך, און ער איז געגאַנגען זיך לייגן אין עק פֿון דעם תּבֿואה-הויפֿן. איז זי צוגעקומען שטילערהייט, און האָט אָפּגעדעקט זיין צופּוסן, און האָט זיך געלייגט. 3:8/ און עס איז געווען אין האַלבע נאַכט, האָט דער מאַן אויפֿגעצױטערט, און ער האָט זיך אויסגעדרייט, ערשט אַ פֿרוי ליגט אים צו פֿוסן. 3:9/ האָט ער געזאָגט: ווער ביסטו? האָט זי געזאָגט: איך בין רות דיין דינסט; און זאָלסט אויסשפּרייטן דיין ברעג קלייד איבער דיין דינסט, וואָרום אַן אויסלייזער ביסטו. 3:10/ האָט ער געזאָגט: געבענטשט זאָלסטו זיין פֿון גאָט, מיין מאַכטער; דיין לעצטע גוטסקײט האָסטו נאָך שענער געמאַן פֿון דער ערשטער, ניט צו גיין נאָך די בחורים, צי אַרים צי רייך. 3:11/ און אַצונד, מיין מאַכטער, זאָלסטו ניט מורא האָבן; אַלץ וואָס דו וועסט זאָגן, וועל איך דיר טאָן, וואָרום דער גאַנצער טויער פֿון מיין פֿאַלק ווייס אַז דו ביסט אַ ווילע פֿרוי. 3:12/ און אַצונד, יאָ אמת, אַז אַן אויסלייזער בין איך, אָבער פֿאַראַן אַן אויסלייזער נענטער פֿון מיר. 3:13/ בלייב די נאַכט, און עס וועט זיין אין דער פֿרי, אויב ער וועט דיך אויסלייזן, איז גוט, זאָל ער אויסלייזן; אויב אָבער ער וועט דיך ניט וועלן אויסלייזן, וועל איך דיך אויסלייזן, אַזוי ווי גאָט לעבט! ליג ביז אין דער פֿרי.

3:14/ איז זי געלעגן ביי אים צו פֿוסן ביז באַגינען, און זי איז אויפֿגעשטאַנען איידער איינער האָט געקענט דערקענען דעם אַנדערן; וואָרום ער האָט געזאָגט: עס זאָל ניט דערוויסט ווערן אַז די פֿרוי איז געקומען אין שױער.

3:15/ און ער האָט געזאָגט: גיב אַהער דאָס טוך וואָס אויף דיר, און האַלט עס צו. האָט זי עס צוגעהאַלטן, און ער האָט אַרײַנגעמאַסטן זעקס מאָס גערשטן, און אַרױפֿגעטאַן אויף איר. און ער איז אַרײַנגעגאַנגען אין שטאַט.

3:16/ און זי איז געקומען צו איר שוויגער, האָט זי געזאָגט: ווי איז דאָס מיט דיר, מיין מאַכטער? האָט זי איר דערציילט אַלץ וואָס דער מאַן האָט צו איר געטאָן. 3:17/ און זי האָט געזאָגט: די זעקס מאָס גערשטן האָט ער מיר געגעבן, ווייל ער האָט צו מיר געזאָגט: זאָלסטו ניט קומען מיט ליידיקן צו דיין שוויגער. 3:18/ האָט זי געזאָגט: זיך, מיין מאַכטער, ביז וואָנען וועסט וויסן ווי די זאך וועט אויספֿאַלן, וואָרום דער מאַן וועט ניט רוען, ביז ער האָט געענדיקט די זאך היינט.

4:1/ און בױעז איז אַרױפֿגעגאַנגען צום טויער, און האָט זיך דאַרמין געזעצט, ערשט דער אויסלייזער פֿון וועמען בױעז האָט גערעדט, גייט פֿאַרביי. האָט ער געזאָגט: קום אַהער זעך זיך דאָ, דער און דער. איז ער צוגעקומען און האָט זיך געזעצט.

4:2/ און ער האָט גענומען צען מענטשן פֿון די עלטסטע פֿון שטאַט, און ער האָט געזאָגט: זעצט אייך דאָ. און זיי האָבן זיך געזעצט. 4:3/ האָט ער געזאָגט צום אויסלייזער: נעמי וואָס האָט זיך אומגעקערט פֿון פֿעלד פֿון מואַב, פֿאַרקויפֿט דאָס שטיק פֿעלד וואָס האָט געהערט צו אונדזער ברודער, צו אַלימֿלֿכן. 4:4/ האָב איך געקלערט: איך וועל אַנטפֿלעקן דיין אויער, אַזוי צו זאָגן: קויף עס אַנטקעגן פֿאַר די וואָס זיצן דאָ, און אַנטקעגן פֿאַר די עלטסטע פֿון מיין פֿאַלק. אויב דו ווילסט אויסלייזן, לייז אויס! אויב אָבער מע וועט ניט אויסלייזן, זאָג מיר, כּדי איך זאָל עס וויסן, וואָרום ניטאָ קיינער אַחוץ דיר אויסצולייזן, און איך בין נאָך דיר. האָט ער געזאָגט: איך וועל אויסלייזן. 4:5/ האָט בױעז געזאָגט: אין דעם טאָג וואָס דו קויפֿסט דאָס פֿעלד פֿון נעמיס האַנט, און פֿון רות דער מואַבערין, האָסטו געקויפֿט די ווייב פֿון דעם געשטאַרבענעם, כּדי אויפֿצושטעלן דעם נאָמען פֿון דעם געשטאַרבענעם אויף זיין נחלה. 4:6/ האָט דער אויסלייזער געזאָגט: איך קען עס ניט אויסלייזן פֿאַר מיר, וואָרום איך וועל נאָך פֿאַרדאַרבן מיין אייגענע נחלה. לייז דיר דו אויס וואָס איך דאַרף אויסלייזן, וואָרום איך קען ניט אויסלייזן.

4:7/ און אַזוי איז געווען פֿאַרצײטן אין ישראָל: ביי אַן אויסלייז אָדער ביי אַן אויסבייט, צו באַפֿעסטיקן עפעס אַ זאָך, האָט איינער אַראָפּגעצויגן זיין שוך און געגעבן דעם אַנדערן. און דאָס איז געווען צום עדות אין ישראָל.

4:8/ האָט דער אויסלייזער געזאָגט צו בױעז: קויף עס דיר. און ער האָט אַראָפּגעצויגן זיין שוך. 4:9/ און בױעז האָט געזאָגט צו די עלטסטע, און צו דעם גאַנצן פֿאַלק: איר זײט עדות היינט, אַז איך האָב אָפּגעקויפֿט אַלץ וואָס האָט געהערט צו אַלימֿלֿכן, און אַלץ וואָס האָט געהערט צו כּלױנען און מחלונען, פֿון נעמיס האַנט. 4:10/ און אויך רות די

מואָבערין, מכלונס ווייב, האָב איך געקויפֿט מיר פֿאַר אַ ווייב, כדי אויפֿצושטעלן דעם נאָמען פֿון דעם געשטאַרבענעם אויף זיין נחלה, אַז דער נאָמען פֿון דעם געשטאַרבענעם זאָל ניט פֿאַרשניטן ווערן פֿון צווישן זיינע ברידער, און פֿון דעם טויער פֿון זיין אָרט; איר זייט עדות היינט. /4:11 האָט געזאָגט דאָס גאַנצע פֿאַלק וואָס אין טויער, און די עלטסטע: עדות! גאָט זאָל געבן אַז די ווייב וואָס קומט אָן אין דיין הויז, זאָל זיין אַזוי ווי רחל און אַזוי ווי לאה וואָס זיי ביידע האָבן אויפֿגעבויט דאָס הויז פֿון ישראל! און טו אויף העלדישקייט אין אַפֿרית, און האָב אַ באַרופֿענעם נאָמען אין בית-לחם! /4:12 און דיין הויז זאָל זיין אַזוי ווי דאָס הויז פֿון פֿרצן וואָס תָּמָר האָט געבאָרן יהודה, פֿון דעם זאָמען וואָס גאָט וועט דיר געבן פֿון דער דאָזיקער יונגער פֿרוי!

/4:13 און בועז האָט גענומען רות, און זי איז אים געוואָרן פֿאַר אַ ווייב, און ער איז צו איר געקומען, און גאָט האָט איר געגעבן טראַגשאַפֿט, און זי האָט געבאָרן אַ זון. /4:14 האָבן די ווייבער געזאָגט צו נעמין: געלויבט איז גאָט וואָס ער האָט דיך היינט ניט געלאָזן אָן אַן אויסלייזער, און זאָל זיין נאָמען זיין באַרופֿן אין ישראל! /4:15 און ער זאָל דיר זיין פֿאַר אַ דערקוויקער פֿון דער זעל, און אויף אויסצוהאַלטן דיין עלטער וואָרום דיין שגור וואָס האָט דיך ליב, האָט אים געבאָרן, וואָס זי איז דיר בעסער ווי זיבן זין.

/4:16 און נעמי האָט גענומען דאָס קינד, און האָט עס אַרײַנגעטאָן אין איר בוזעם, און זי איז אים געווען פֿאַר אַ דערציערין. /4:17 און די שכנות האָבן אים געגעבן אַ נאָמען, אַזוי צו זאָגן: אַ זון איז געבאָרן געוואָרן בײַ נעמין; און זיי האָבן גערופֿן זיין נאָמען עובד. דאָס איז דער פֿאַטער פֿון ישי דעם פֿאַטער פֿון דודן.

/4:18 און דאָס זיינען די געבורטן פֿון פֿרצן: פֿרץ האָט געבאָרן חצרוֹנען; /4:19 און חצרוֹן האָט געבאָרן רַמען, און רַם האָט געבאָרן עמיִנָדָב; /4:20 און עמיִנָדָב האָט געבאָרן נחשִׁנֶען, און נחשִׁנֶען האָט געבאָרן שלִׁמָה; /4:21 און שלִׁמָה האָט געבאָרן בועז, און בועז האָט געבאָרן עובד; /4:22 און עובד האָט געבאָרן ישי, און ישי האָט געבאָרן דודן.

Translation by Solomon "Yehoyesh" (Yehoash) Blumgarten (1870-1927) <[http://en.wikipedia.org/wiki/Yehoash\\_%28Blumgarten%29](http://en.wikipedia.org/wiki/Yehoash_%28Blumgarten%29)> as published in /Torah, Nevi'im, u-Khetuvim/ (New York: Yeho'ash Farlag Gezelshaft, 1941), and available from the Internet Archive <<http://www.archive.org/details/nybc200109>>. This work resides in the Public Domain.

Transcribed by Itsik "Robert" Goldenberg <<http://yiddish.haifa.ac.il/Visuals/Itsik.htm>>, et al, by the Yehoyesh Project <<http://yiddish.haifa.ac.il/texts/yehoyesh/welcome.htm>> (1998-2006) under the direction of Leonard Prager (1925-2008) <<http://yiddish.haifa.ac.il/tmr/tmr12/tmr12022.htm>>. This transcription does not include Yehoyesh's footnotes. Yiddish orthography follows /Takones Fun Yidishn oysleyg/ (6th ed., New York: YIVO, 1999).

Distributed by the Open Siddur Project <<http://opensiddur.org>> in accord with STML transcription rules <[http://wiki.jewishliturgy.org/Transcription\\_Rules](http://wiki.jewishliturgy.org/Transcription_Rules)> under a Creative Commons Zero Public Domain dedication <<http://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>>. The Open Siddur Project thanks Itsik Goldenberg and the Prager family for their support in releasing this edition of the Yehoyesh Project's transcription of Yehoyesh's Yiddish translation of the Tanakh.